

Événement
1^{ÈRES} EN FRANCE

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

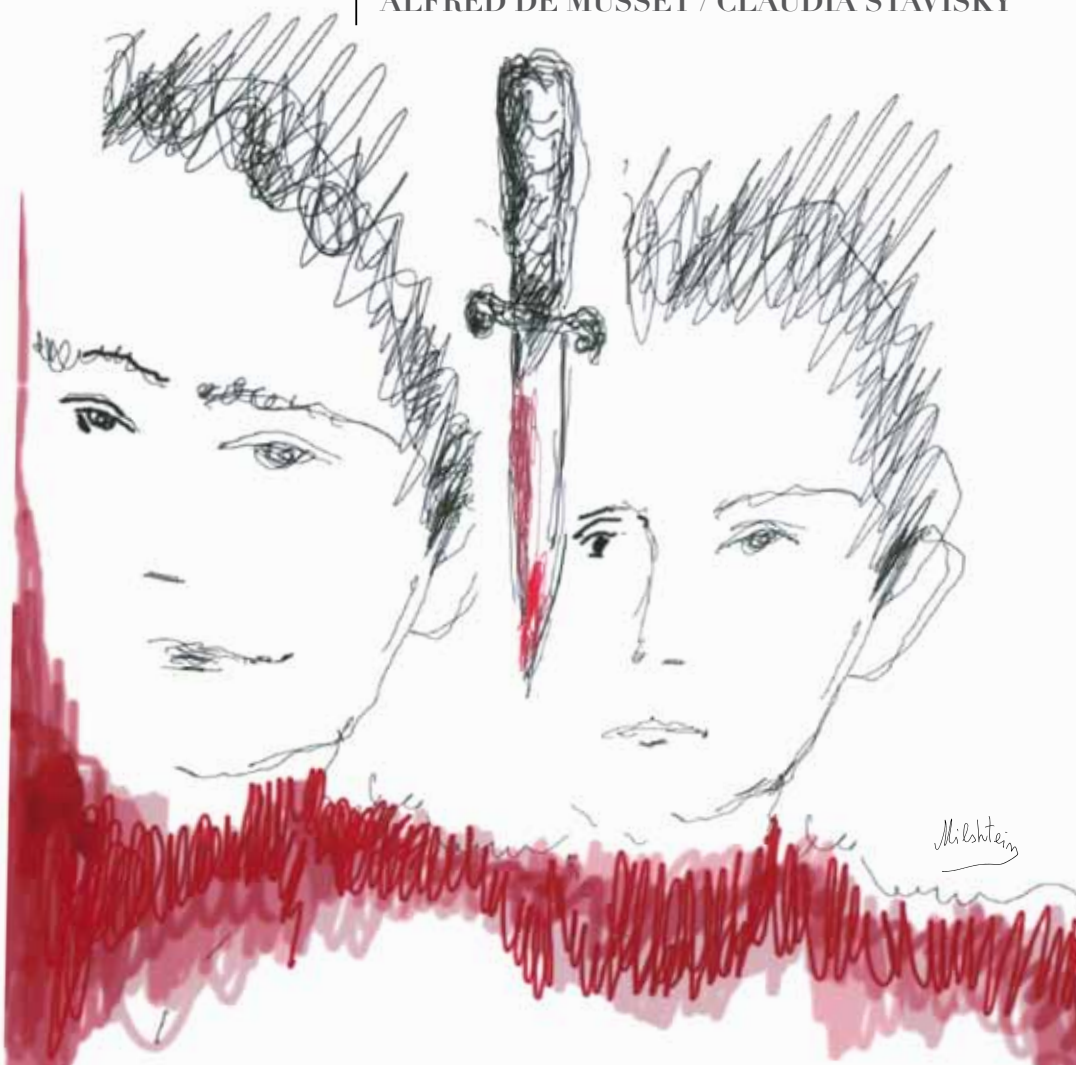
**Maly Drama Théâtre,
Saint-Pétersbourg**

LES TROIS SŒURS

ANTON TCHEKHOV / LEV DODINE

LORENZACCIO

ALFRED DE MUSSET / CLAUDIA STAVISKY



COOPÉRATION ARTISTIQUE FRANCO-RUSSE INNOVANTE

Plus de trois ans après leur première venue aux Célestins avec *Vie et Destin* de Vassili Grossmann mis en scène par Lev Dodine, l'équipe russe du Maly Drama Théâtre - Théâtre de l'Europe revient à Lyon pour deux semaines d'exception autour des spectacles *Lorenzaccio* de Musset et *Les Trois Sœurs* de Tchekhov.

En 2010, durant plusieurs mois, Claudia Stavisky et son équipe sont invitées en résidence au Maly Drama Théâtre pour mettre en scène *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset avec les acteurs de la troupe permanente. Au-delà d'une simple direction d'acteurs, la création est dès le départ envisagée comme un véritable échange de savoir-faire entre l'équipe artistique française et la troupe russe.

De cet échange naît une coopération inédite tant dans ses fondements que dans son aboutissement.

« *Quand avec Lev Dodine nous avons commencé à réfléchir sur une manière de partager et donner naissance à nos convictions artistiques communes, ensemble nous avons très vite porté notre choix sur Lorenzaccio. C'est que cette forme épique d'un des plus grands auteurs français du XIX^{ème} siècle était, d'évidence, une proposition en adéquation parfaite avec les spécificités propres à nos deux façons de faire du théâtre. [...]* Nous avons tous contribué à faire exister une œuvre commune, à tracer un trait d'union entre nos histoires passées et contemporaines, entre nos pratiques théâtrales, et nos patrimoines français et russes. Pour ce faire, de nombreux mois de travail entre les équipes des Célestins à Lyon et le Maly Drama Théâtre à Saint-Pétersbourg ont été nécessaires. Cette aventure humaine restera pour moi une source intarissable de richesses, d'apprentissage et de partage ».

Claudia Stavisky

Créé en russe à Saint-Pétersbourg en décembre 2010, *Lorenzaccio* a reçu une ovation historique et est entré au répertoire du Maly Drama Théâtre. Après un an et demi de représentations en Russie, la pièce phare d'Alfred de Musset en russe est accueillie pour la première fois en France. Ultime étape d'une coopération pionnière, la présentation aux Célestins de *Lorenzaccio* est le témoignage vivant de cette mise en partage, la restitution auprès du public rhônalpin d'un patrimoine devenu commun.

En écho à cette formidable création, les Célestins présentent la dernière mise en scène de Lev Dodine, *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov. Cette version d'une grande clarté, cruelle et lumineuse à la fois, permet d'appréhender la richesse de l'art dramatique russe et les spécificités du travail de troupe dans l'intégralité d'une création. *Les Trois Sœurs* est jouée pour la toute première fois en France, après avoir reçu de nombreuses récompenses en Russie.

POUR PARLER DES CÉLESTINS

Samedi 17 mars de 16h à 18h

Rencontre avec Claudia Stavisky et Lev Dodine

Animée par Aude Spilmont

Entrée libre sur réservation au 04 72 77 40 00 ou par mail : billetterie@celestins-lyon.org

LEV DODINE ET LE MALY DRAMA THÉÂTRE - THÉÂTRE DE L'EUROPE

Né en Sibérie en 1944, Lev Dodine a vécu toute sa vie à Leningrad / Saint-Pétersbourg. À sa sortie de l'Institut de théâtre, il monte Tourgueniev, Ostrovski, Golding, Raspoutine, Dostoïevski, Williams.

En 1983, il prend la direction d'une petite salle de sa ville, qui dépend de la région de Leningrad, le Théâtre Maly. Six ans plus tard, ce petit théâtre est mondialement connu. C'est l'œuvre de Fedor Abramov qui le fera connaître, en Russie d'abord avec *La Maison* et par la suite dans le monde entier avec *Frères et Sœurs*. C'est un événement rarissime qu'un théâtre d'art connaisse un tel succès planétaire. Et l'aventure ne s'arrête pas là, *Les étoiles dans le ciel du matin* de Galine qui raconte l'expulsion des prostituées de Moscou pendant les J.O. de 1980 est un chef-d'œuvre.

Mais c'est avec *Gaudeamus* (d'après *Bataillon de construction* de Sergueï Kalédine) que les étudiants que Dodine vient juste d'intégrer dans son théâtre partiront sur les routes des cinq continents. Dodine s'attaque à Dostoïevski. Il monte *Les Possédés*, avec toute la troupe, un spectacle de onze heures acclamé lui aussi. Il adapte également à la scène le roman d'Andrei Platonov, *Tchevengour*, qui raconte comment l'idée de communisme entre paradis sur terre et communes anarchistes primitives est parvenue dans les lointains villages de Russie.

Au moment où le théâtre devient moins surveillé en Russie, Dodine se met paradoxalement à monter les classiques, et notamment Tchekhov, avec *La Cerisaie*, *Platonov*, *La Mouette*, *Oncle Vania*. En 2007, il monte *Le Roi Lear* de Shakespeare. En 2008, il dirige *Peines d'amour perdues* de Shakespeare. Il aborde l'opéra en 1995, avec *Elektra* au Festival de Pâques de Salzbourg. Suivent *Lady Macbeth* de Mzensk à Florence (1998), *Mazeppa* d'après *Poltava*, poème de Pouchkine à la Scala de Milan (1999), *La Dame de pique* de Tchaïkovski, coproduction entre l'Opéra d'Amsterdam, le Mai musical florentin et l'Opéra de Paris (1999-2001, repris en janvier 2012), *Le Démon* d'Anton Rubinstein au Théâtre du Châtelet et au Théâtre Mariinski, *Otello* au Teatro Comunale de Florence et récemment *Salomé* de Richard Strauss à l'Opéra de Paris.

En 1991, le Maly Drama Théâtre rejoint l'Union des Théâtres de l'Europe et présente sa « Saison Russe » à Paris en 1994.

Les tournées du Maly Drama Théâtre sont toujours un événement et sont accompagnées de rencontres, de séminaires, de master-class. Le Maly a donné des représentations dans presque tous les pays d'Europe, ainsi qu'en Amérique du Nord et du Sud, Australie, Nouvelle-Zélande, Israël, Corée du Sud, au Japon, etc.

Aujourd'hui, la compagnie du Maly Drama Théâtre compte 56 comédiens, la plupart étant des anciens élèves de Lev Dodine, enseignant à l'Académie théâtrale de Saint-Pétersbourg depuis 1969. Le Maly a inauguré en 1999 une petite salle de théâtre pour 50 spectateurs qui sert de laboratoire d'essai pour la nouvelle génération de comédiens et de metteurs en scène.

Transmission et découverte

Ateliers de pratique artistique

Des étudiants en art dramatique bénéficieront de trois demi-journées de travail avec Lev Dodine, directeur du Maly Drama Théâtre, et Mikhail Alexandrov, professeur de voix et de musique.

Rencontre artistique - ENS Lettres

Avec Sergey Kourychev, l'un des acteurs phare de la troupe et comédien des *Trois Sœurs*.



© Viktor Vassiliev

GRANDE SALLE

**DU 7 AU 10 MARS
2012**

HORAIRE : 20H

DURÉE : 3H15
AVEC ENTRACTE

**Spectacle en russe,
surtitré en français**

Production : Maly Drama Théâtre - Théâtre de l'Europe (Russie)

Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes
Sponsor principal du Maly Drama Théâtre : KINEF



**Spectacle surtitré conseillé
au public malentendant**

Boucles magnétiques
20 boucles magnétiques individuelles
sont disponibles à l'accueil.

Bar L'Étourdi

Avant et après la représentation, découvrez les
différentes formules proposées.

Point librairie

Les textes de notre programmation vous sont proposés
tout au long de la saison. En partenariat avec
la librairie Passages.

Toute l'actualité du Théâtre sur

www.celestins-lyon.org, Facebook et Twitter.
Application iPhone gratuite sur l'AppStore.

LES TROIS SŒURS

D'ANTON TCHEKHOV

MISE EN SCÈNE LEV DODINE

Avec les acteurs du Maly Drama Théâtre - Théâtre de l'Europe :

Alexander Bykovski - *Andrei Sergueïevitch Prozorov*

Ekaterina Kleopina - *Natalia Ivanovna, la fiancée, puis l'épouse de Prozorov*

Irina Tytchinina - *Olga, sœur de Prozorov*

Elena Kalinina - *Macha, sœur de Prozorov*

Ekaterina Tarasova - *Irina, sœur de Prozorov*

Sergey Vlassov - *Fiodor Ilitch Koulyguine, professeur au lycée, mari de Macha*

Piotr Semak - *Alexandre Ignatievitch Verchinine, lieutenant-colonel, commandant de batterie*

Sergey Kourychev - *Nikolaï Lvovitch Touzenbach, baron, lieutenant*

Igor Tchernevich - *Vassili Vassilievitch Saliony, major*

Alexander Zavialov - *Ivan Romanovitch Tcheboutykine, médecin militaire*

Danila Chevchenko - *Alexei Petrovitch Fedotik, sous-lieutenant*

Stanislav Nikolsky - *Vladimir Karlovitch Rodé, sous-lieutenant*

Sergey Kozyrev - *Féraponte, gardien du conseil du zemstvo, vieillard*

Natalya Akimova - *Anfissa, la nourrice, vieille femme de quatre-vingts ans*

Elena Solomonova - *la bonne*

Polina Prihodko - *la nounou*

Anatoly Kolibyanov - *un soldat*

Scénographie et costumes : Alexander Borovsky

Collaboration artistique : Valery Galendeev

Lumières : Damir Ismagilov

Assistante à la mise en scène : Elena Solomonova

Chorégraphe : Yuri Vasilkov

Consultant : Colonel Nikolay Morozov

Coordination musicale : Mikhail Alexandrov

Musiques de P. Grundstrem, N. Paganini, I. Prigogiy, H. Sayers, P. Tchaïkovski, A. Shishkin

Direction technique : Evgeny Nikoiforov

Régie générale : Natalia Sollogub

Régie plateau : Sergey Ivanov

Machinistes : Sergey Ivanov, Mikhail Andreev, Denis Makkambaev, Dmitri Zaiko, Vladimir Tretiakov

Régie lumières : Igor Tupikin, Pavel Efimov, Alexander Pospelov, Maxim Romashina

Régie son : Yuri Vavilov, Tatiana Shepeleva

Costumier : Rafael Mamalimov

Habilleuses : Maria Fomina, Natalia Selezneva, Tatiana Kuritsina

Accessoiristes : Svetlana Tretiakova, Alla Onatieva

Maquilleuses : Alla Nudel, Galina Varuchina

Musiciens : Alexander Abuchovich, Sergey Alekseev, Ksenia Vassilieva, Maxim Pavlenko, Anna Suzdalkina



© Viktor Vassiliev

LEV DODINE, S'ADRESSANT AUX ACTEURS À PROPOS DES *TROIS SŒURS* :

« *Les Trois Sœurs* est une des plus grandes pièces du répertoire théâtral mondial, l'une des pièces les plus complexes de Tchekhov ; *Oncle Vania* est pour moi sa pièce la plus belle et la plus harmonieuse, *Les Trois Sœurs* son histoire la plus complexe et la plus discordante. Il s'agit d'un pan entier de vie vu par Tchekhov à travers sa personnalité, son imagination, la perception douloureuse de sa maladie, sa vision à la fois sceptique et optimiste de la vie telle qu'elle nous échappe parfois, indépendamment de nos désirs et de nos aspirations. Tchekhov évoque le poids de la vie et du destin auquel il faut résister tout en sachant que nous perdrons ce combat. Il parle avec ferveur du formidable désespoir de notre vie, de la divergence tragique entre nos désirs et la réalité, de l'importance d'être toujours fidèle à soi-même et à la dignité humaine.

Les Trois Sœurs est une pièce sur ceux qui ont des idéaux et que l'on pourrait probablement appeler « intelligentsia », bien que dans toutes les couches de la société il existe des gens avec ou sans idéaux, et d'autres qui les ont perdus. Je crois qu'aujourd'hui, dans le monde entier, bon nombre d'entre nous ne comprennent que trop bien ce que sont les espoirs déçus, les projets avortés, les illusions perdues, les amours impossibles, ce qu'est ce langage sévère de la vie, ce que signifie rester soi-même et préserver sa dignité en dépit de tout. »

ANTON TCHEKHOV

AUTEUR

Né en 1860 à Taganrog en Crimée, Anton Pavlovitch Tchekhov fait ses études de médecine à Moscou. Il travaille comme journaliste, publie des contes humoristiques, avant de trouver sa voie, celle de romancier et dramaturge passionné par les problèmes de la personnalité et de la vie humaine. Son œuvre réunit quinze pièces de théâtre et plus de six cents nouvelles. Ses premiers écrits sont publiés en 1879, et sa première pièce, *Ivanov*, en 1887. Après un voyage en Sibérie en 1890, il écrit *L'île de Sakhaline*.

Il passe de nombreuses années dans sa datcha de Mélikhovo, proche de Moscou, où il écrit la plus grande partie de son œuvre. En 1896, *La Mouette* connaît un vif succès au Théâtre d'Art de Moscou, où sont ensuite créés *Oncle Vania*, *Les Trois Sœurs* et en 1903, *La Cerisaie*.

Entre-temps, Tchekhov, atteint de phthisie, doit se retirer en Crimée d'où il se rend à plusieurs reprises en Allemagne et en France pour se faire soigner. En 1903, il se marie avec Olga Knipper, jeune actrice du Théâtre d'Art qui interprète le rôle de Liobov Andreevna dans *La Cerisaie*. Tchekhov meurt en Allemagne lors d'un voyage de cure dans la nuit du 1^{er} au 2 juillet 1904 en prononçant ces derniers mots *Ich sterbe*, « je meurs ».



© Viktor Vassiliev



© Viktor Vassiliev

GRANDE SALLE

**DU 14 AU 17 MARS
2012**

HORAIRE : 20H

DURÉE : 3H

AVEC ENTRACTE

**Spectacle en russe,
surtitré en français**


Coproduction : Célestins, Théâtre de Lyon et Maly Drama Théâtre - Théâtre de l'Europe (Russie)

Avec le soutien du Ministère de la Culture de la Fédération de Russie, la Région Rhône-Alpes, l'Institut français, le Consulat Général de France, l'Institut français de Saint-Petersbourg et la Fondation européenne de la Culture. Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes. Sponsor principal du Maly Drama Théâtre : KINEF

Remerciements à la Chambre de commerce et d'industrie de France en Russie et à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Lyon

Ce spectacle a été créé le 11 décembre 2010 à Saint-Petersbourg.

Il est inscrit au répertoire du Maly Drama Théâtre.

 **Spectacle surtitré conseillé au public malentendant**

 **Boucles magnétiques**
20 boucles magnétiques individuelles sont disponibles à l'accueil.

Bar L'Étourdi

Avant et après la représentation, découvrez les différentes formules proposées.

Point librairie

Les textes de notre programmation vous sont proposés tout au long de la saison. En partenariat avec la librairie Passages.

Toute l'actualité du Théâtre sur www.celestins-lyon.org, Facebook et Twitter.
Application iPhone gratuite sur l'AppStore.

LORENZACCIO

CRÉATION INTERNATIONALE
LYON - SAINT-PÉTERSBOURG

D'ALFRED DE MUSSET

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE CLAUDIA STAVISKY

Texte russe Alexander Fyodorov

Avec les acteurs du Maly Drama Théâtre - Théâtre de l'Europe :

Vladimir Seleznev - Alexandre de Médicis, Duc de Florence / Côme de Médicis

Danila Kozlovski - Lorenzo de Médicis (Lorenzaccio)

Tatyana Rasskazova - Marie Soderini, mère de Lorenzo

Ekaterina Kleopina - Catherine Ginori, tante de Lorenzo

Adrian Rostovski - Bindo, oncle de Lorenzo / Rucellai

Piotr Semak - Le Cardinal Cibo

Urszula Malka - La Marquise Cibo

Alexander Zavialov - Philippe Strozzi

Polina Prihodko - Louise Strozzi

Alexei Morozov - Pierre Strozzi

Danila Chevchenko - Thomas Srozzi / Corsini, provéditeur de la forteresse

Alexander Bykovski - Léon Strozzi, prieur de Capoue

Mikhail Samotchko - Sire Maurice, chancelier des Huit

Alexei Zoubarev - Le Cardinal Valori, commissaire apostolique

Anatoly Kolibyanov - Venturi, fabricant de soie / Capponi

Danil Muchin - Salviati / un officier allemand

Viacheslav Korobitsin - Tébaldéo, peintre / Niccolini

Alexander Kochkarev - Giomo, écuyer du Duc

Oleg Riazantsev - Scoronconcolo, spadassin

Ekaterina Tarasova - le page

Oleg Gayanov - Guicciardini

Citoyens et nobles de Florence, membres de la famille Strozzi, les bannis : Alexander Bykovski, Oleg Gayanov, Alexei Zoubarev, Anatoly Kolibyanov, Viacheslav Korobitsin, Alexander Kochkarev, Danil Muchin, Danila Chevchenko, Adrian Rostovski, Oleg Riazantsev, Mikhail Samotchko, Ekaterina Tarasova, Stanislav Tkatchenko

Costumes : Agostino Cavalca

Lumières : Franck Thévenon

Son : André Serré

Assistante à la mise en scène : Natalia Kolotova

Équipe pédagogique : Yuri Vasilkov, Valery Galendeev, Yuri Homutianski

Musique de Frédéric Chopin

Directeur technique : Evgeny Nikoiforov

Régie générale : Irina Prikot

Régie plateau : Sergey Ivanov

Régie lumières : Igor Tupikin, Pavel Efimov, Alexander Pospelov, Maxim Romashina

Régie son : Yuri Vavilov, Andrey Chukanov

Machinistes : Sergey Ivanov, Mikhail Andreev, Denis Makkambaev, Dmitri Zaiko, Vladimir Tretiakov

Costumier : Rafael Mamalimov

Habilleuses : Maria Fomina, Natalia Selezneva

Accessoiristes : Svetlana Tretiakova, Nadegda Petushkova

Maquilleuses : Alla Nudel, Vera Tkachenko / Maquillage : M.A.C Cosmetics

et les équipes permanentes et intermittentes des Célestins, Théâtre de Lyon

NOTE D'INTENTION

« Aussi incroyable que cela soit, la première arme à laquelle avait pensé Lorenzino de Médicis en 1536, était celle du théâtre. Il n'eut le temps d'écrire qu'une comédie, *L'Aridosia*, oubliée par l'histoire. Mais dans sa préface aux lecteurs, déjà, il livrait cette impossible équation, être à la fois acclamé et dénoncé : « Les autres, qui se fatiguent à composer des comédies, prient instamment qu'on les loue, et s'ils n'ont d'autre remède, ils se louent eux-mêmes : celui-ci demande à être blâmé ! ». Tout le paradoxe de Lorenzo est là. Et je crois que ce paradoxe, sous la plume de Musset, s'incarne bien au-delà de l'ambiguïté du personnage. Musset le transcende et Lorenzo de Médicis devient métaphore du pouvoir en crise, du pouvoir infondé. Que faire lorsque la noblesse, la légitimité du pouvoir est bafouée ? Que faire du geste sacrificiel et artificiel de Renzo : rire jusqu'aux larmes de son ambition grotesque ou pleurer jusqu'au fou rire salvateur son désenchantement perverti ? Musset, dans son magnifique drame romantique se positionne en poète équilibriste, à cet exact entre-deux. Il donne ainsi une atemporalité et une universalité à ce qui se joue sur scène. Les pas qui conduisent Lorenzo vers son crime passent par le Ponte Vecchio, sillonnent le Pont des Arts, franchissent le Pont Anitchkov, traversent le temps. Lorsque nous le voyons marcher irrémédiablement vers son idéal échoué, lorsque le pouvoir légitime est en crise, nous, citoyens-spectateurs, sommes postés devant ce choix entre la République du rire ou la République des larmes.

Claudia Stavisky



ALFRED DE MUSSET

AUTEUR

Poète, romancier et auteur dramatique français, il devient, après une scolarité brillante, l'enfant prodige du romantisme avec les *Contes d'Espagne et d'Italie* qu'il publie à dix-neuf ans. En décembre 1830, *La Nuit vénitienne*, son premier essai dramatique, essuie un échec total. Échec bénéfique : Musset choisit d'écrire pour un théâtre imaginaire et du coup se sent libéré des contraintes particulièrement étroites de la scène contemporaine. En 1832, le père de Musset meurt du choléra, et le jeune homme se voit contraint de vivre de sa plume. En 1833, il est recruté par l'équipe de Buloz, le directeur de la *Revue des Deux Mondes*. C'est le pain assuré mais aussi l'esclavage. Buloz, qui le sait nonchalant, lui fait rencontrer George Sand. Ils s'éprennent violemment l'un de l'autre. Cette même année 1833, il a publié, avant sa rencontre avec George Sand, *André del Sarto* et *Les Caprices de Marianne* ; après, c'est *Rolla*, poème qui connaît une célébrité immédiate, et *Lorenzaccio*. En 1834, il publie *On ne badine pas avec l'amour*, *Fantasio*, et son *Lorenzaccio* révisé. En 1847, le succès d'*Un caprice* à la Comédie-Française l'incite à écrire de nouveau pour le théâtre. Élu à l'Académie Française en 1852, il voit représenter un certain nombre de ses œuvres : *Le Chandelier*, *André del Sarto*, mais il doit les corriger dans un sens conformiste et moralisateur. Il boit trop, il est malade et il meurt le 2 mai 1857.

Lorenzaccio est un chef-d'œuvre difficile où Musset pose le problème politique de l'instauration d'un pouvoir juste ; transition de la situation de la France en 1833, la Florence de *Lorenzaccio* ne gagne rien à la mort de son tyran minable, immédiatement remplacé par un autre. Devant le vide politique et l'impuissance populaire, le tyrannicide est un acte gratuit. Œuvre admirable par sa formule originale, elle combine l'itinéraire du héros solitaire et une vue synthétique de la cité avec sa géographie et ses diverses couches sociales.

D'après Anne Ubersfeld

Dictionnaire Encyclopédique du Théâtre - Éditions Bordas

POURPARLER DES CÉLESTINS

Samedi 17 mars de 16h à 18h

Rencontre avec Claudia Stavisky et Lev Dodine

Animée par Aude Spilmont

Entrée libre sur réservation au 04 72 77 40 00 ou par mail : billetterie@celestins-lyon.org

GRANDE SALLE



Du 22 au 31 mars 2012

NICOMÈDE SURÉNA

DE PIERRE CORNEILLE
MISE EN SCÈNE
BRIGITTE JAQUES-WAJEMAN

NICOMÈDE : jeu 22, sam 24,
mer 28, ven 30 à 20h

SURÉNA : ven 23, mar 27, jeu 29,
sam 31 à 20h

INTÉGRALE NICOMÈDE - SURÉNA :
dim 25 à 16h

RELÂCHE : lun

CÉLESTINE



Du 7 au 18 mars 2012

FOUS DANS LA FORÊT SHAKESPEARE SONGS

TEXTES WILLIAM SHAKESPEARE
CONCEPTION CÉCILE GARCIA FOGEL

HORAIRES : 20h30 - dim à 16h30
RELÂCHES : lun et dim 11



Du 27 mars au 6 avril 2012

FIÈVRE

DE WALLACE SHAWN
MISE EN SCÈNE LARS NORÉN

HORAIRES : 20h30 - sam 17h et 20h30
RELÂCHES : lun - dim 1^{er} avril

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00 - www.celestins-lyon.org

Toute l'actualité du Théâtre en vous abonnant à notre newsletter et sur Facebook et Twitter
Les Célestins dans votre iPhone. Téléchargez l'application gratuite sur l'Apple store.



L'équipe féminine d'accueil est habillée par **Antoine & Lili** PARIS

